



Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

ED 1881/03

20 juin 2003
Original : anglais

F

- Séminaire sur le café et la santé
- Conseil international du Café
- Comité exécutif
- Comité de la qualité
- Comité consultatif du secteur privé
- Comité de promotion

**Convocation aux réunions de l'OIC
du 15 au 19 septembre
à Cartagena, Colombie**

Le Directeur exécutif a l'honneur d'informer les Membres de l'OIC et les observateurs qui assisteront aux différentes réunions qui auront lieu au Centre de conférences et d'expositions de Cartagena, Colombie, du 15 au 19 septembre 2003, à l'occasion du 40^e anniversaire de l'OIC ; il s'agit, entre autres, du Séminaire sur le café et la santé et de la 89^e session du Conseil international du Café.

Les renseignements complets, dont le programme, le lieu des réunions et les diverses dispositions qui ont été prises se trouvent dans le Manuel à l'intention des délégués qui a été préparé par la Fédération nationale des caféiculteurs de Colombie (FEDERACAFE) et qui sera diffusé à tous les Membres ; il sera également possible de le consulter sur le site Web de l'OIC (www.ico.org) et sur celui de FEDERACAFE (www.cafedecolombia.com) à partir du 5 juillet.

I. Réservation d'hôtel

Il appartient aux délégués de faire leur propre réservation d'hôtel ; ils sont, toutefois, priés d'indiquer, avant le 30 juin 2003, à l'agence de voyages, Aviatur, le nombre de chambres dont ils auront besoin (voir la section des inscriptions ci-dessous). Il conviendra de confirmer le nombre de chambres voulus avant le 15 juillet 2003, au plus tard, en adressant directement à Aviatur le formulaire de réservation d'hôtel ci-joint. Les délégués voudront bien tenir compte de la demande importante de chambres d'hôtels à Cartagena à cette époque de l'année et ils trouveront ci-joint une liste d'hôtels et de leurs tarifs.

II. Déplacements

Il est conseillé aux délégués de prendre les dispositions nécessaires pour leurs voyages dès que possible car les vols aller et retour de la Colombie sont souvent très chargés à cette époque de l'année. Diverses compagnies aériennes assurent une liaison avec la Colombie directement d'Europe ou des États-Unis, notamment Avianca, Air France, American Airlines, British Airways, Continental Airlines, Delta Airlines, Iberia et Varig.

Il est indiqué aux délégués qui assistent aux réunions de l'Organisation internationale du Cacao (ICCO), en République dominicaine pendant la semaine précédente, que la compagnie Copa Airlines (www.copaair.com) assure une liaison quotidienne entre Santo Domingo et Cartagena, via Panama City (départ à 07 h 55 sur le vol CM110, changement à Panama City et embarquement sur le vol CM415 et arrivée à 13 h 45 à Cartagena).

III. Visite des régions de caféiculture

FEDERACAFE a prévu une visite des régions de caféiculture du 19 au 21 septembre qui comprendra une visite à CENICAFE (Centre national de recherche sur le café), un déjeuner typique dans une exploitation de café et une visite au parc national du café (pour plus amples renseignements, voir le formulaire d'inscription). Le coût de la visite, qui comprend les vols intérieurs, les hôtels, la restauration et le transport, est subventionné par FEDERACAFE ; il appartient aux délégués de payer de modestes frais d'inscription de 200 dollars EU. Les délégués voudront bien noter que, lorsqu'ils effectuent leurs réservations de vols à destination de la Colombie, il leur suffit de réserver uniquement un aller de Bogota à Cartagena car le retour pour Bogota est inclus dans la visite.

IV. Inscriptions/réservations

Participation – les formulaires d'inscription doivent être remplis et renvoyés au plus tard le **15 juillet 2003** par télécopie à l'OIC +44 (0) 20 7580 6129 ou par E-mail à info@ico.org. Le Secrétariat transmettra copies de ces formulaires à FEDERACAFE.

Réservations d'hôtel – les formulaires de réservation doivent être remplis et renvoyés au plus tard le **15 juillet 2003** à Aviatur (E-mail : ICO-congresos@aviatur.com.co., télécopie : (00 57 5) 665 3300, téléphone (00 57 5) 665 0209).

Visite des régions de caféiculture – les délégués qui souhaitent faire une réservation pour la visite du 19 au 21 septembre sont priés de remplir et de renvoyer le formulaire prévu à cet effet à Aviatur avant le **15 juillet 2003** (E-mail : ICO-congresos@aviatur.com.co), télécopie (00 57 5) 665 3300, téléphone : (00 57 5) 665 0209).

Pouvoirs – les délégués sont priés de les adresser au Directeur exécutif avant le **18 août 2003** conformément aux indications qui figurent dans la section VII ci-après.

V. Visas et passeports

Il est conseillé aux délégués de prendre contact avec leurs administrations afin de déterminer s'ils ont besoin d'un visa pour rentrer en Colombie. Nous croyons savoir que des visas ne sont pas requis pour les ressortissants des pays suivants qui sont Membres de l'OIC ou qui étaient Membres dans le cadre de l'Accord de 1994 : Allemagne, Autriche, Belgique, Bolivie, Brésil, Chypre, Costa Rica, Danemark, El Salvador, Équateur, Espagne, Finlande, France, Grèce, Guatemala, Honduras, Indonésie, Italie, Jamaïque, Japon, Luxembourg, Mexique, Norvège, Paraguay, Pays-Bas, Philippines, Portugal, République dominicaine, Royaume-Uni, Suède, Suisse et Venezuela.

Les passeports doivent être valables pour une durée de six mois au-delà du séjour prévu en Colombie. De plus amples renseignements sur les visas et les passeports sont disponibles sur www.minrelext.gov.co (section *Servicios*).

VI. Programme des réunions (provisoire)

Réunion	Date (heure de la première réunion)	Ouvert à la participation
Comité consultatif du secteur privé (CCSP)	15 septembre 2003 (09 h 00)	Représentants du CCSP et observateurs des associations du secteur privé
Comité de la qualité	15 septembre 2003 (14 h 30)	Membres du Comité de la qualité et observateurs
Séminaire sur le café et la santé	16 septembre	Membres, représentants du secteur privé, observateurs de pays non membres et de diverses organisations
Comité exécutif	17 – 19 septembre 2003 (09 h 00)	Membres
Comité de promotion	18 septembre 2003 (16 h 30)	Membres, représentants du secteur privé, observateurs de pays non membres et de diverses organisations
Conseil international du Café (89^e session)	17 – 19 septembre 2003 (14 h 30)	Membres et observateurs de pays non membres, d'organisations internationales et d'associations du secteur privé
Visite des régions de caféiculture	19 – 21 septembre 2003	Membres et observateurs de pays non membres, d'organisations internationales et d'associations du secteur privé

Les délégués voudront bien trouver ci-joint les ordres du jour provisoires pour ces réunions (documents WP-Quality No. 44/03, EB-3848/03, ICC-89-0 et PC-11/03) ainsi que le calendrier provisoire des réunions. L'ordre du jour provisoire du CCSP et un programme plus détaillé pour le Séminaire sur le café et la santé seront diffusés séparément.

Une équipe d'interprètes sera disponible du 16 au 19 septembre 2003.

VII. Pouvoirs

Il est rappelé aux Membres que, aux termes de la règle 3 du Règlement de l'Organisation (document EB-3820/02), ils sont tenus d'informer le Directeur exécutif, par écrit et le plus tôt possible, de la composition de leurs délégations. **Les Membres sont priés de s'assurer que leurs pouvoirs parviennent à l'Organisation avant le 18 août 2003, au plus tard, afin de permettre, avant les réunions, la préparation du rapport sur les pouvoirs, ainsi que la liste des délégués.**

Les pouvoirs doivent être délivrés par écrit par le Ministère approprié ou une instance gouvernementale de ce pays ou par un représentant de la mission diplomatique du Membre concerné, soit dans le pays où siège l'Organisation ou dans le pays où la session a lieu. Les pouvoirs communiqués par télécopie sont recevables ; toutefois, les Membres sont priés d'en fournir les originaux après la session pour des raisons administratives.

Les pouvoirs des délégations seront examinés, avec le concours du Secrétariat, par la présidence qui fera rapport au Conseil. La liste des délégations sera établie en fonction des pouvoirs que les Membres auront transmis et des réponses des observateurs.

VII. Observateurs

Les observateurs représentant des pays non membres, des organisations internationales et des associations du secteur privé qui souhaitent assister à cette session du Conseil et au Séminaire sur le café et la santé sont priés d'en avvertir le Directeur exécutif, par écrit, avant le **18 août 2003**.

IX. Badges

Les participants sont priés de retirer leur badge au bureau d'inscription au Centre de conférences et d'expositions. Pour des raisons de sécurité et d'identification, les participants sont tous priés de porter le badge qui leur a été délivré pendant toutes les réunions énumérées ci-dessus.

HÔTELS ET LEURS TARIFS

Les réservations doivent être effectuées dès que possible par E-mail à : ICO-congresos@aviatur.com.co ou par télécopie à : 00 57 5 665 3300

Compte tenu du nombre important de manifestations qui ont lieu à Cartagena au cours du mois de septembre, les hôtels ne disposent que d'un nombre de chambres limité. Il vous est donc suggéré de remplir et de renvoyer le formulaire de réservation prévu à cet effet dès que possible. Le taux de change au 9 juin 2003 était de \$2 650 pour un dollar EU, et de \$3 309,25 pour un Euro.

Les tarifs des hôtels indiqués sont pour des chambres simples ou des chambres doubles, petit déjeuner et taxes compris.

Hotel Almirante Cartagena Estelar (220 chambres) - US\$75

Bocagrande

Av. San Martín Calle 6^a esquina

Telephone: (00 57 5) 665 8811 – 665 8261 – 665 8266

Fax: (00 57 5) 665 8269

Hotel Caribe (120 chambres) - US\$71

Bocagrande

Cra. 1a. N°. 2-87

Fax: (00 57 5) 665 4970

Telephone: (00 57 5) 665 0155 – 665 0131

Novotel Coralia Las Américas (100 chambres) - US\$100

Anillo Vial

Sector Cielo Mar

Telephone: (00 57 5) 656 7222

Toll Free: 01 8000 513 777

Fax: (00 57 5) 656 7800 – 656 8100

Hotel Capilla del Mar (80 chambres) - US\$70

Bocagrande

Cra. 1 No. 8-12

Telephone: (00 57 5) 665 3866 – 665 1140

Fax: (00 57 5) 665 5145

FORMULAIRE DE PARTICIPATION

89^e session du Conseil international du Café
Cartagena de Indias, Colombie
15 – 19 septembre 2003

Veillez renvoyer le présent formulaire avant le 15 juillet à :

Organisation internationale du Café
22 Berners Street
Londres W1T 3DD

Télécopie : +44 (0) 20 7580 6129

E-mail : info@ico.org

Nom de la délégation

Nom de famille Prénom(s).....

Numéro de passeport.....

Fonction.....

Organisation.....

Adresse

Téléphone Télécopie.....

E-mail

Arrivée à Bogota

Compagnie aérienne et no. de vol.....

Date d'arrivée Heure

Arrivée à Cartagena

Compagnie aérienne et no. de vol.....

Date d'arrivée Heure

Hôtel.....

Visite des régions de caféiculture (200 dollars EU)

OUI NON

Départ de Colombie

Compagnie aérienne et no. de vol.....

Date de départ Heure

FORMULAIRE DE RÉSERVATION D'HÔTEL

89^e session du Conseil international du Café
Cartagena de Indias, Colombie
15 – 19 septembre 2003

Veillez renvoyer le présent formulaire avant le 15 juillet 2003 à :

AVIATUR

E-mail : ICO-congresos@aviatur.com.co

Télécopie : (00 57 5) 665 3300

Tél : (00 57 5) 665 0209

Nom de l'hôtel réservé

Nom de la délégation

Nom de famille Prénom(s).....

No. de passeport.....

Fonction.....

Organisation.....

Adresse

Téléphone Télécopie.....

E-mail

Arrivée à Cartagena

Compagnie aérienne et no. de vol.....

Date d'arrivée Heure

Départ de Cartagena

Compagnie aérienne et no. de vol.....

Date de départ Heure

Type de chambre simple double

Carte de crédit AMEX Visa MC autre

Numéro de la carte de crédit.....

Date d'expiration No. de code de sécurité.....

Nom du détenteur.....

Signature.....

Cette dernière ligne est réservée à l'usage de l'hôtel.....

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

VISITE DES RÉGIONS DE CAFÉICULTURE 89^e session du Conseil international du Café Cartagena de Indias, Colombie 19 – 21 septembre 2003

Veillez renvoyer avant le 15 juillet à :

AVIATUR

E-mail : ICO-congresos@aviatur.com.co

Télécopie : (00 57 5) 665 3300

Tel : (00 57 5) 665 0209

La Fédération nationale des caféiculteurs de Colombie (FEDERACAFE) a le plaisir de vous inviter à vous joindre à cette visite. Les délégués participant à cette visite voudront bien noter que lorsqu'ils effectuent leurs réservations de vols à destination de la Colombie, il leur suffit de réserver uniquement un aller de Bogota à Cartagena car le retour pour Bogota est inclus dans la visite. Afin d'obtenir la participation du plus grand nombre de délégués, FEDERACAFE a décidé de subventionner cette visite qui coûte 450 dollars EU par personne et comporte les vols intérieurs, hôtels, restauration et transports. Il reste de modestes frais d'inscription de 200 dollars EU qui sont à la charge des délégués.

Vendredi 19	(après-midi)	Déplacement de Cartagena à Pereira Dîner à l'hôtel Hébergement à l'hôtel Melia
Samedi 20	(matin)	Visite à CENICAFE (Centre national de recherche sur le café) Déjeuner typique dans une exploitation de café 17 h 00 Visite d'une usine de café lyophilisé Départ pour le département de Quindio Dîner à l'hôtel Hébergement à l'hôtel Armenia Estelar
Dimanche 21	13 h 00	Visite du parc national du café Déplacement d'Armenia à Bogota

Pour des raisons de sécurité, notre opérateur considèrera que le présent formulaire est confidentiel.

Nom de la délégation

Nom de famille Prénom(s)

Numéro de passeport

Fonction

Organisation

Hôtel à Cartagena

La somme de 200 dollars EU est payable par les délégués

Carte de crédit AMEX Visa MC autre

No. de la carte de crédit

Date d'expiration No. de code de sécurité

Nom du détenteur

Signature

NOTE : Les dates de la visite ne peuvent pas être modifiées. Sur réception du présent formulaire, le billet de vol sera émis par notre agence de voyages "Aviatur" au Centre de conférence et d'exposition à Cartagena.

Clause : Les tarifs aériens sont fonction de la disponibilité et ne sont pas remboursables.

FICHE MÉDICALE FACULTATIVE

Veillez renvoyer cette fiche avant le 15 juillet 2003 à :

AVIATUR

E-mail : ICO-congresos@aviatur.com.co

Télécopie (00 57 5) 665 3300

Délégation (pays).....

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Pays.....

Nom

Fonction

No. de passeport..... Groupe sanguin et RH.....

Date de naissance.....

No. de téléphone (y compris l'indicatif du pays)..... Télécopie.....

ANTÉCÉDENTS MÉDICAUX ET CHIRURGICAUX

1. Allergies dues à :

l'environnement l'alimentation les médicaments

Veillez préciser

2. Antécédents médicaux :

Maladie cardio-vasculaire Arrhythmie Stimulateur cardiaque

Tension sanguine élevée Diabète de type I Diabète de type II

Ulcère gastroduodenal Asthme

Anomalies de coagulation Problème métabolique ou endocrinologique

Autre : préciser.....

Antécédents chirurgicaux (veuillez préciser).....

RENSEIGNEMENTS ACTUELS

1. Problèmes de santé actuels (veuillez préciser).....

Signature

En cas d'urgence, veuillez contacter.....

As at 20 June 2003

**ICO MEETINGS
15 – 19 September 2003
PROVISIONAL PROGRAMME**

Saturday 13 September			
All day	Arrival in Cartagena		
Sunday 14 September			
		Open to	
All day	Arrival in Cartagena		
16.00 – 17.00	Briefing meeting	Restricted	Chairperson and Spokespersons only
Monday 15 September			
		Open to	
08.00 – 09.00	Registration		
09.00 – 13.30	PSCB	Restricted	PSCB representatives and observers from private sector associations
13.30 – 14.30	Lunch break		
14.30 – 17.00	Quality Committee	Quality Committee members and observers	
17.00 – 18.00	Commemorative act	ICO Members and observers	
18.30	Official Banquet	ICO Members and observers	
Tuesday 16 September			
		Open to	
07.30 – 08.30	Registration		
08.30 – 13.15	Seminar on Coffee and Health	ICO Members and observers	
13.15 – 13.45	Lunch break		
13.45 – 14.30	Seminar on Coffee and Health		
14.30 – 15.00	Press conference		To be confirmed
15.00 – 17.00	Coordination meetings	ICO Members	As required
Wednesday 17 September			
		Open to	
08.15 – 09.00	Registration		Accreditation/registration of participants
09.00 – 13.00	Executive Board	ICO Members	
13.00 – 14.30	Lunch break		
14.30 – 17.30	Council	ICO Members and observers	
17.30 – 18.30	Coordination meetings	ICO Members	As required (without interpretation)
Thursday 18 September			
		Open to	
08.30 – 09.00	Project meetings	Project participants	As required
09.00 – 13.00	Executive Board	ICO Members	
13.00 – 14.30	Lunch break		
14.30 – 16.30	Executive Board	ICO Members	
16.30 – 17.30	Promotion Committee	ICO Members and observers	
17.30 – 19.00	Coordination meetings	ICO Members	As required (without interpretation)
Friday 19 September			
		Open to	
08.30 – 12.00	Council	ICO Members and observers	
12.00 – 12.30	Press conference	Press	To be confirmed
afternoon	Cartagena – Pereira (for tour of coffee-growing areas)	Delegates who have registered for the tour	
Saturday 20 September			
		Open to	
Morning	Visit to CENICAFE Typical lunch in a coffee farm Visit to the lyophilized coffee factory	Delegates who have registered for the tour	CENICAFE (Coffee Research Centre)
17.00	Departure for the Depart. of Quindio Dinner at the hotel		
Sunday 21 September			
		Open to	
Morning	Visit to the National Coffee Park	Delegates who have registered for the tour	
13.00	Armenia - Bogota		

Notes:

1. Annex I lists office-holders and the composition of ICO bodies for 2002/03.
2. There will be one team of interpreters from 16 – 19 September. Meetings on 15 September will be conducted in English only.

Office-holders 2002/03**International Coffee Council**

Chairperson: Mr. Jacques Thinsy (Belgium)
 First Vice-Chairperson: Mr. Patrick Lynch (Ireland)
 Second Vice-Chairperson: The Hon. Dr. Bonaya Adhi Godana, MP, EGH (Kenya)
 Third Vice-Chairperson: Mr. Matie Goldfine Bomia (Cameroon)

Executive Board

Chairperson: Mr. Mick Wheeler (Papua New Guinea)
 Vice-Chairperson: Mr. Roberto Giesemann (Mexico)
 Exporting Members: Brazil, Colombia, Honduras, India, Indonesia, Kenya, Mexico, OAMCAF
 Importing Members: European Community (E.C., Belgium, Germany, Italy, Spain, UK), Japan, Switzerland

Private Sector Consultative Board

Chairperson: Mr. Roberto Giesemann (Consejo Mexicano del Café)
 Vice-Chairperson: Mr. Roel Vaessen (European Coffee Federation)

Exporting Members

(Alternates are shown in italics)

Colombian Milds: *Asociación de Exportadores de Café de Colombia (ASOEXPORT), Sociedad Exportadora de Café de las Cooperativas de Caficultores (EXPOCAFE), Federación Nacional de Cafeteros de Colombia, Eastern African Fine Coffees Association (EAFCA), Kenya Planters Coop. Union Ltd, Tanzania Coffee Association*

Other Milds: *Organización Centroamericana de Exportadores de Café (ORCECA), Consejo Mexicano del Café C.A., Asociación Nacional del Café (ANACAFÉ), Asociación Nacional de Exportadores de Café (ANECAFÉ), Coffee Exporters Association of India, Zambia Coffee Growers Association Ltd.*

Brazilian and Other Natural Arabicas: *Conselho de Exportadores de Café Verde do Brasil (CECAFÉ), Ethio-Coffee and Tea Plantation and Marketing, Ethiopian Coffee Exporters' Association, Conselho Nacional do Café (CNC), Associação Brasileira da Indústria de Café Solúvel (ABICS), Associação Brasileira da Indústria de Café (ABIC)*

Robustas: *Association of Indonesian Coffee Exporters (AEKI), Uganda Coffee Trade Federation (UCTF), Vietnam Coffee-Cocoa Association (VICOFA), Interprofessional Cocoa and Coffee Council, Cameroon*

Importing Members

(Alternates are shown in italics)

All Japan Coffee Association (AJCA), Association des Fabricants de Café Soluble (AFCASOLE), Committee of the European Coffee Associations (CECA), European Coffee Federation (ECF), European Federation of Associations of Coffee Roasters (EUCA), Institute for Scientific Information on Coffee (ISIC), National Coffee Association of USA, Inc., Specialty Coffee Association of America, Coffee Association of Canada, Speciality Coffee Association of Europe (SCAE)

Statistics Committee (02/03 – 03/04)

Chairperson: Mr. David Hallam (Food and Agriculture Organization of the U.N.)
 Vice-Chairperson: Mr. Neil Rosser (Neumann Kaffee Gruppe)
 Exporting Members: Mr. Francisco Ourique (Brazil)
 Mr. Andrés Valencia Pinzón (Colombia)
 Importing Members: Mr. Rob Simmons (LMC International Ltd, United Kingdom)
 Mr. Neil Rosser (Neumann Kaffee Gruppe, Germany)
 Executive Director: Mr. Roel Vaessen (European Coffee Federation)
 Mr. Corneille Tabalo (Democratic Republic of Congo)

Promotion Committee

Chairperson: Dr. Ernesto Illy (Institute for Scientific Information on Coffee)
 Vice-Chairperson: Mr. Mick Wheeler (Papua New Guinea)

Quality Committee

Chairperson: Executive Director
 Exporting Members: Brazil, Colombia, Indonesia, Mexico
 Importing Members: European Community, France, Italy, United Kingdom
 Private Sector: Committee of the European Coffee Associations (CECA), European Federation of Associations of Coffee Roasters (EUCA), Vietnam Coffee-Cocoa Association (VICOFA), Organización Centroamericana de Exportadores de Café (ORCECA)

Steering Group on Promotion

Chairperson: to be appointed at the meeting on 7 July
Exporting Members: Brazil, Colombia, Indonesia, OAMCAF
Importing Members: France, Italy, Switzerland, United Kingdom
PSCB: Chairperson and Vice-Chairperson
Promotion Committee: Chairperson and Vice-Chairperson
ICO: Executive Director

World Coffee Conference Programme Committee

Chairperson: Executive Director
Exporting Members: Brazil, Colombia, *Costa Rica, Honduras*, OAMCAF, Papua New Guinea
(Alternates shown in italics)
Importing Members: Ireland, Japan, Spain, *fourth Member to be confirmed*
Private Sector: Mr. Roel Vaessen, Mr. Roberto Giesemann